

Diyona Dededena

Diyona ena Liba Aba Fatubuna

Buka te, Diyona dedena. Diyona mate peloweta e Yaubada ena wasa tau lawenina hesa Isalaela ganahewana yai. Yaubada ya fatalaha bena ya sae Ninewa. Beyabeyana mate, Ninewa taon la'ila'i hesa Asiliya ganahewana yai. Na aho te, nu'una hesana hudo'i sa tole: Iraki. Asiliya dodogadi adi waiyunu mate Isalaela. Debana yai, Diyona hige i fanuha bena i sai niya, yo fede, ya anfale'en, be bena ya fuyo leu, Diyopa Nu'una, be bena ya gelu, ya lau Sipani. Ena fanuha bena Yaubada ya panisidi edi heyaya debana yai. Diyona ya sibai, ibe ya sai niya, haba nuwadi sa bui fuyo'idi, be Yaubada haba ya nuwatohatoaedi, be ibege i panisidi. Buka te ya falibada mate, Diyona bena Yaubada tabu i lau watan. In moho, Yaubada Diyona ya fafiyoyama. Yo fede Ninewa dodogadi nuwadi sa buidi. Yaubada ya nuwatohatoaedi, be Diyona ya manabala Yaubada lisina yai.

Yaubada ena Nuwatuhi Diyona ya 'Waiyo'o'en Diyona 1: 1-17

¹ Fuya ma esega, Yaubada ya libalau Amitai natuna Diyona lisina. Iyen,

² U lau Ninewa duhu balabalamumuna be u sagaliyedi; pa'ana dodogadi edi heyahayaya ha'a E sibaidi.

³ Yo fede, Diyona, eda'eda hesa ya lau watan pa'ana hige i fanuha Yaubada ena nuwatuhu i lau watan. Ya leu Diyopa nu'una yai, be waga hesa ya lobahi ya laulau Sipani.* Yo fede ena pasisi ya famaisa na bena ya awa gela maidana, waga tau paisowadi, be sa aulaha sa leu Sipani, pa'ana tabu Yaubada ena nuwatuhu i lau watan.

⁴ Debana yai Yaubada yauma la'ila'i ya fatamali gabogabo yai mate ya adidili wananaha be waga bena ya lubi dagidagi.

⁵ Waga tau paisowadi sa 'wasabu wananaha, yo fede hesa - hesa ya an'eta lau ena yaubada lisina be haba sagu ya lobahi. Ginauli mahudo'ina waga ganahewana yai sa lofe taluhidi gabogabo yai, be tabu i bulu. Maihalana yai Diyona ya lidi waga ganahewana yai, be ya eno 'wafu.

⁶ Waga tau ulinna Diyona ya ita be ya fati'oi, iyen,

Sidohana be wa laulau eno? Haga u obiyo be u lau'u'ula lau em Yaubada lisina be i saguhida. Nuwana haba i nuwatohatohaeda, be ibege ta pe'i.

⁷ Waga tau paisowadi sa liba, tiyen,

Haga, nesu ita'ita yai, ta yo'oi, haba te lobahi, sai ena ponoli yai be heyaheyaya te lobahi.

Yo fede nuwatuhuna sa lau watan, be Diyona gilua ya bahe.

⁸ Yo fede sa liba, tiyen,

* **1:3** Sipani ganahewana yai mate nu'u hesa hesana Tasisi. Nu'una mate Gabogabo La'ila'i yai tefa leuleuna wananaha.

Um 'e fagilum. Aho te, u falibamai! Somo amaite'i wa ginaginauli? Em nu'u somo?

⁹ Diyona alinadi ya bui, iyen,

Yau Hebelu dogana,[†] Galewa Yaubadana,
“Yawe,” tanohi yo gabogabo tau ginaulidi E

fadebasae[‡] *(Au'aulaha 3:11-14)*

¹⁰ Yau aho E gela, pa'ana Yaubada ena nuwatuhu hige ya lau watan.

Yo fede, waga tau paisowadi sa tau hiti, be sa liba, ite,

Sidohana be doha wa ginauli?

¹¹ Hwayahwayau ya fala'i, yo fede waga tau paisowadi sa fati'oi, itebom,

Ibe somo ai lisim 'e ginauli haba yauma te ya fatautau?

¹² Diyona alinadi ya bui, iyen,

Au pei lidiyegu, haba gabogabo ya daumwali.
E sibai mate egu ponoli yai yauma ya
abi esegahimiu.

¹³ Waga tau paisowadi sa anpate adidili bena waga sa lawen sadai yai. In moho, hige gonowadi pa'ana ainiya, ena abi ya heyaya wananaha.

¹⁴ Yo fede, sa an'eta lau Yaubada lebena, tiyen,

Yaubada, somo 'e ginauli doga te lisina yai;
tabu u manabala'ema, um em nuwatuhu yai 'e ginauli.

[†] **1:9** Hebelu dodogadi hesadi hesa mate, Isalaela dodogadi.

[‡] **1:9** Yaubada hesana hesa wananahana mate *Yawe* Isalaela edi atahi gebageba mate GUYAU.

¹⁵ Habahim Diyona sa abi hiti'i; be sa lofe taluhi gabogabo yai. Yo fede, gabogabo ya daumwali.

¹⁶ Amainiya, waga tau paisowaidi Isalaela edi Yaubada sa 'wasabuwen, yo fede sa kawawananaha'en, be edi antalasam sa ginauli, na sa angwala haba sa famuli watan.

¹⁷ Yaubada ena nuwatuhu yai hama la'ila'i ya fatamali be Diyona ya dom. §
Na ya miya bogana yai lahai faihona yo maihona faihona.

2

Diyona ena An'eta Yaubada Lebena yai

Diyona 2: 1-10

¹ Diyona mate hama la'ila'i bogana yai na ya lau'u'ula lau ena Yaubada lisina. Iyen,

² Egu GUYAU, egu kamkamna te ganahewana yai E an'eta laowa lisim;
na egu an'eta wa atahiyen. Aba pe'i nu'una yai E an'etaim.

³ Um em nuwatuhu yai, be sa lofe lidiyegu gabogabo ipu'ipuna wananahana yai.

Be gabogabo ya fuigu yo bagodu sa laoma hewagu yai sa lau.

⁴ Nuwagu yai yawa, Nuwana ha'a u 'waiyo'o'egu, be ibege ya lobahim.

Be nuwagu mate ya mode wananaha;
pa'ana em Dubu Tabuna Yelusalem yai, ibege ya ita fuyoi.

⁵ Gabogabo ya eli buluhi wananahaigu.

§ 1:17 Ginauli te, nuwana mate uli'uliyasi, o hama la'ila'i hesa.

Gabogabo hawahawadi kulugu sa
fakou buluhi.

⁶ Gabogabo ganahewana yai, tu'a edi aba
susu fatubu.

Amainiya sa gudu buluhigu.

In moho, um Yaubada egu GUYAU aba pe'i yai
wa fafuyoguma.

⁷ Yaubada, amnagu E atahi mate haba E pe'i,
yo fede E an'eta laowa lebem,
na em aba miya yai egu lau'u'ula wa
atahiyen.

⁸ Be yaubada bwalabwala lisidi yai,
tau laulau'u'ula lau dodogadi mate,
loholoho lisim yai sa 'waiyo'o'en.

⁹ In moho, yau haba E fadebasaem;
nuwam aba faloholohona haba E felem;
be E angwala mate, somo wa fatalahagu
haba E ginauli,

Mwahuli Eda'edana esega um!

¹⁰ Debana yai, Yaubada ya liba be hama ya lau
Diyona ya fula afulen fote yai.

3

Yaubada ena Liba Diyona ya Awa'abiyen

Diyona 3:1-10

¹ Yaubada ya liba fuyo Diyona lisina. Iyen,

² U lau Ninewa, duhu balabalamumuna yai,
be alinagu te dodoga u falibadi.

³ Yo fede, Diyona, Yaubada ena liba ya
awa'abiyen, be ya lau Ninewa. Nu'una ya la'i
wananaha, gonowana lahai faihona ai
ganahewana sa laufi.

⁴ Lahai bwa'ibwa'i yai, Diyona ya lau be duhu balabalamumuna ya mahano, habahim ya fatubu ya falibadi. Iyen,

Lahai 40 mulina yai Ninewa Nu'una,
Yaubada haba ya faheyaya.

⁵ Ninewa dodogadi mahudo'idi, habahim, sa kawawananaha'en be edi hineli sa ginauli bena mahudo'idi sa andabu. Sa logo be edi baiki sa li'odi hinaga, edi nuwabui fafa'ilalana.

⁶ Fuyana Ninewa edi kin wasa ya atahiyen, ya logo hinaga. Ena aba ta'ai ya lau afulen, yo ena leli loholohodi ya kamfahidi, na baiki ya li'o, na ya lau afusa yai ya ta'ai.

⁷ Laugagayo ya fatamali Ninewa dodogadi lisidi yai. Iyen,

Itete yau yo dodoga lala'i, alinamai, dodoga yo emi bulumakau, sipi, tabu somo la'i ti an yo ti nom.

⁸ Dodoga yo emi yosiyosi bena baiki ami fakoudi, mahudo'imiu, bena ma nuwa ofi fahimiu ami lau'u'ula lau Yaubada lisina yo laulau heyahayaya tabu au ginauli.

⁹ Yena ita doha te ginauli, nuwana Yaubada Wananahana haba nuwana ya bui, be ibege ta pe'i.

¹⁰ Be somo sa ginauli mate, Yaubada ya ita mate mo'isa, nuwadi sa buidi, be laulau heyahayayadi sa fatautaudi. Yo fede, somo Yaubada ya libaen bena ya ginauli wa, nuwana ya bui, be hige i ginauli lisidi yai.

4

*Diyona ya Manabala, na Yaubada ya
Nuwatohatoha
Diyona 4:1-11*

¹ Nuwatuhuna ni Diyona hige i fanuha, be ya famala ena manabala.

² Yo fede, ya lau'u'ula, iyen,

GUYAU, doha ha'a E falibam, fuyana hola hige egu nu'u ya lau afulen mate, bena doha ite wa ginauli?

Logena be E gela E lau Sipani!

E siba mate, um tau'ulu yo nuwatohatoha Yaubadana. Fuya ou'ouli wa nuwa talu, wa tau'ulu, ma nuwa ofi fahim, yo fuya ou'ouli hinaga nuwam wa bui, be ibege heyahayaya u ginaulidi.

³ GUYAU, aho te, E falibam ibe wa lau funuhigu mate, ya loholoho!

⁴ Yaubada wa, Diyona alinana ya bui, iyen, Em dudulai somo be wa manabala?

⁵ Diyona ya finahe hasa duhu balabalamumuna ganamulina yai ya ta'ai.

Mulina yai ena gwa'u ya pei, be ya anlogulogu. Habahim ya bagibagi haba somo Ninewa ai lisidi ya tubu bena ya ita.

⁶ Habahim, Yaubada ya liba be mahina hudo'i ya in hasa, be Diyona ya fa'anlogulogu, haba kamnana ya loholoho. Diyona nuwana ya amna wananaha mahina lisina yai.

⁷ Bobonna ya ifi tatatali, Yaubada ena nuwatuhu yai, mwatamwata mahina wa ya faheyaya, yo fede, ya pe'i.

⁸ Maihala ha'a ya kepama, Yaubada bolibolima gigibwalina ya fatowa, yo maihala gigibwalina Diyona kuluna ya sinai, be egoba ya tau pe'ipe'i, na iyen,

Ibe E pe'i mate, ya loholoho.

⁹ Yo fede, Yaubada ya libalau lisina, iyen,
Em dudulai somo be mahina te wa luluwen?

Alinana Diyona ya bui, iyen,

Ma'egu dudulai be E manabala. Manabalana ni, ibe ya kamfunuhigu!

¹⁰ Yaubada ya libalau lisina, iyen,

Mahina ni maihona esega ganahewana yai ya in, na bobonna ya pe'i. Um hige somo u ginauli lisina yai, yo hige u fa'in.

¹¹ Egu nuwatohatoha la'ina haba doha somo, Ninewa duhu balabalamumuna ni ai lisidi? In moho ganahewana yai mate, dodoga loholohodi 120,000 ya di'oi, yo edi yosiyosi hinaga oulina doha.

Buka Tabuna Tefadi
Mark, Acts, and selected excerpts of the Old
Testament in the Buhutu language of Papua New
Guinea

Buk Baibel long tokples Buhutu long Niugini

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Buhutu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 12 Dec 2025

b1271b11-d020-530e-9a26-058206609fc0